

Englisch-Vokabelfrage: exercise book

Beitrag von „Mare“ vom 28. September 2009 16:53

Hallo!

Ist mit dem englischen Wort "exercise book" ein normales Schulheft (zum reinschreiben) gemeint oder ein Arbeitsheft (zum Beispiel zum Schulbuch)? Gibt es andere Ausdrücke?

Danke!

LG Mare

Beitrag von „neleabels“ vom 28. September 2009 16:56

Interessante Frage. Die Ergebnisse einer Google-Suche nach "exercise book" im englischen Sprachgebrauch zeigen, dass der Begriff für beide Varianten - leeres Heft zum Reinschreiben und Heft mit vorgefertigten Aufgaben - verwendet wird.

Nele

Beitrag von „gigglichen“ vom 28. September 2009 16:59

Also normalerweise ist damit doch das Schreibheft gemeint... ODER?! 😞 KANN aber auch Arbeitsheft heißen. Für Schreibheft gibt es zwar auch noch den Ausdruck "notebook", aber ich selbst habe "exercise book" gelernt und bisher auch gelehrt.

Für Arbeitsheft gibt es neben "exercise book" verschiedene Bezeichnungen, die auch benutzt werden können. Spontan fällt mir ein "workbook", "pupil's book", je nachdem auch "activity book".

LG giggle

Beitrag von „mrsyellow“ vom 28. September 2009 17:30

Das stimmt. Der englische Begriff exercise book bezeichnet ein Schulheft (leer, mit Linien/ Kästchen zum Reinschreiben). Unsere Begleitarbeitshefte heißen workbook, activity book... Wir Deutschen assoziieren mit dem Begriff "book" nur eher was Dickeres, Eingebundenes, wie auch immer...da spielt uns unser mentales Lexikon wohl einen Streich, weil wir es direkt mit "Buch" statt "Heft" in Verbindung bringen.